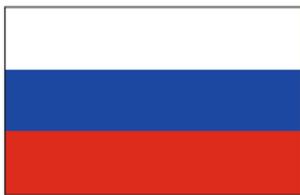


**NORD***flam*



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО  
И ГАРАНТИЙНЫЙ ПАСПОРТ

▼  
ПЕЧЬ-КАМИН



## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая информация
2. Подбор топки
3. Инсталляция
4. Первый разжиг
5. Обслуживание
6. Консервация и очистка
7. Запасные части

### 1. Общая информация

Спасибо за приобретение каминной печи фирмы НордФлам.

Перед началом эксплуатации печи следует ознакомиться с настоящим руководством.

Если Вам необходима дополнительная информация о печи, приглашаем на наш сайт:

[www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl).

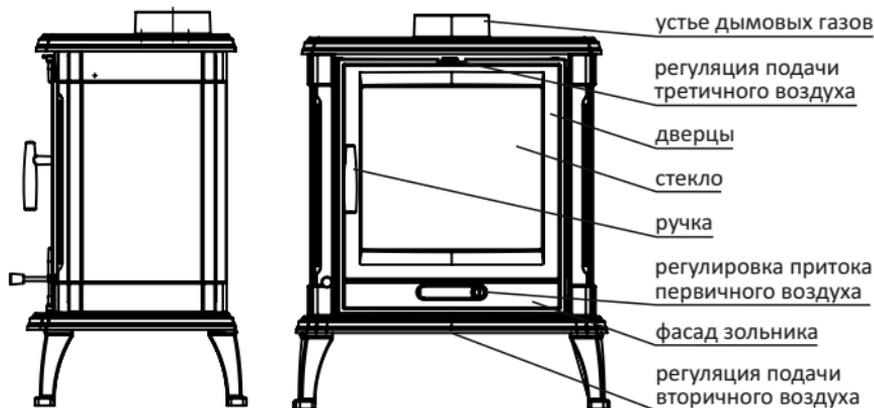


Рис. 1. Схема каминной печи.

#### 1.1. Назначение каминной печи

Каминная печь предусмотрена для обогрева жилых помещений и рекреационных объектов.

#### 1.2. Правовая информация

Правовые нормы, относящиеся к каминным печкам:

- Строительный закон, законодательный вестник Dz. U. № 89, поз. 414 от 1994 г. - Закон от 07.07.1994 г. с изменениями,
- Распоряжение Министра Инфраструктуры от 12.04.2002 г. по техническим условиям, которым должны соответствовать здания и их размещение - законодательный вестник Dziennik Ustaw № 75 от 2002, поз. 690 с изменениями,
- Норма PN-EN 13240: «Обогреватели помещений с твёрдым топливом. Требования и исследования.»

## **2. Подбор устройства**

Выбирая устройство для определённого помещения (помещений), кроме эстетических соображений следует руководствоваться требованиями польского Распоряжения Министра Инфраструктуры от 12.04.2002 (законодательный вестник Dz.U. 02.75.690 с изменениями) и строительного закона.

Подбор мощности каминного вкладыша зависит от степени изоляции помещения и обогреваемой площади. Считается, что для достаточно изолированного помещения 1 кВт мощности вкладыша достаточно для обогрева 10 м<sup>2</sup> со стандартной высотой 2,5 м. Следует правильно подобрать мощность устройства до величины обогреваемых помещений, во избежание потери гарантии.

## **3. Инсталляция**

Инсталляция каминного вкладыша должна соответствовать действующим нормам закона, нормам, рекомендациям настоящего руководства и принципам строительного искусства. Инсталляцию должно выполнить квалифицированное лицо или фирма.

Следует соблюдать отечественные и местные постановления.

### 3.1. Дымоотводы

Для правильного функционирования топки устройство необходимо подключить к дымоотводу соответственно действующим нормам закона. Рекомендуется, чтобы:

- минимальная высота дымоотвода равнялась 3,5-4 м, оптимально 5-6 м, считая от днища топки,
- дымоотвод должен быть плотным, с одинаковым сечением по всей длине, и выходить примерно 0,5 м над конёк здания, во избежание помех тяги,
- в особых ситуациях (II и III зона нагрузки ветром, локальные топографические условия) следует применять каминные накладки, защищающие от изменения тяги.

Внимание!

В случаях, когда каминные дымоотводы:

- меньше рекомендуемых,
- находятся в зданиях с неблагоприятным размещением (например, среди высоких зданий, здания в долинах),
- отклонены от вертикали и/или имеют длинные горизонтальные отрезки,

может появиться отсутствие тяги в дымоотводе, что прекратит засасывания дымовых газов, в результате дымление устройства.

Перед установкой печи необходимо получение заключения трубочиста, определяющего силу тяги дымоотвода и возможность использования существующего дымоотвода для подключения камин.

Считается, что сила тяги дымоотвода должна составлять 12 +/- 2 Па. Дымоотвод с силой тяги превышающей 12 Па может вызвать перегрев топки и потерю гарантийных прав. Минимальная тяга должна составлять 6 +/- 1 Па.

Камины с каминным вкладышем следует подключать к собственному самостоятельному дымоотводу.

Для правильного функционирования топки устройство необходимо подключить к дымоотводу соответственно действующим нормам закона. Ввод дымоотвода должен находиться в помещении, где установлена печька. Для подключения использовать стальную трубу толщиной 1,5 мм или 2 мм. Присоединительная труба не может выходить во внутрь дымоотвода. Ввод дымоотвода необходимо закончить вкладышем и розеткой. Очень важна точность и связность соединений.

### 3.2. Вентиляция и приток воздуха

В помещениях с топками для твёрдого топлива с гравитационным отводом дымовых газов нельзя применять устройства механической вытяжной вентиляции.

Исключение: применение подключения воздуха снаружи помещения (СИСТЕМА CDP).

Во время эксплуатации каминной печи в помещении, где он используется, следует поставлять соответствующее количество воздуха. В помещениях с функционирующим камином должен поставляться воздух в топку в количестве минимум 10 м<sup>3</sup>/ч на 1 кВт номинальной мощности каминной печи. В результате недостаточного количества воздуха топливо будет сжигаться неполностью, а дымовые газы, содержащие угарный газ и сажу, могут вызывать дыmlение. Это явление опасно для жизни и здоровья, уменьшает мощность камина и не может являться гарантийной претензией. Вводные решётки вентиляционной системы должны быть защищены от самостоятельного закрывания.

### 3.3 Инсталляция каминной печи

Перед началом инсталляции вкладыша следует проверить его комплектность, действие всех механизмов и прочность устройства.

Инсталлируя печьку следует:

- поставить её на монтажных поверхностях достаточной прочностью,
- устранить все чужие и защитные элементы,
- обеспечить соответствующее расстояние, необходимое для чистки камина и соединителя,
- печьку поместить на несгораемой поверхности, которая выходит за пределы печи на мин. 0,4 м, считая от передней части печи, и мин. 0,2 м, считая от боковых и задней стенки печи (см. рис. 2),
- печьку поставить на расстоянии мин. 2 м от материалов, которые могут деформироваться или повредиться под воздействием высокой температуры (мебель, панели, обои и т.п.), и не меньше 0,6 м от конструктивных элементов здания, защищённых от воспламенения несгораемыми материалами.

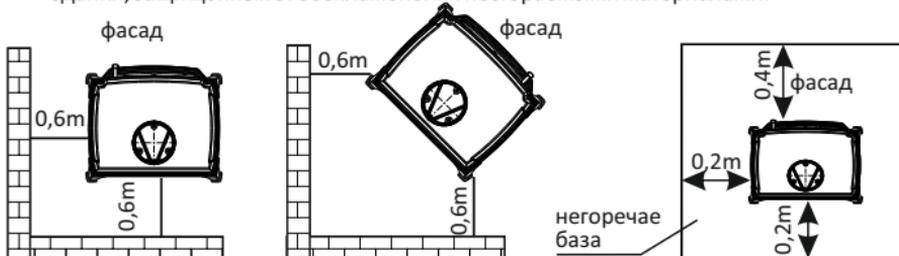


Рис. 2. Безопасное расстояние от печи.

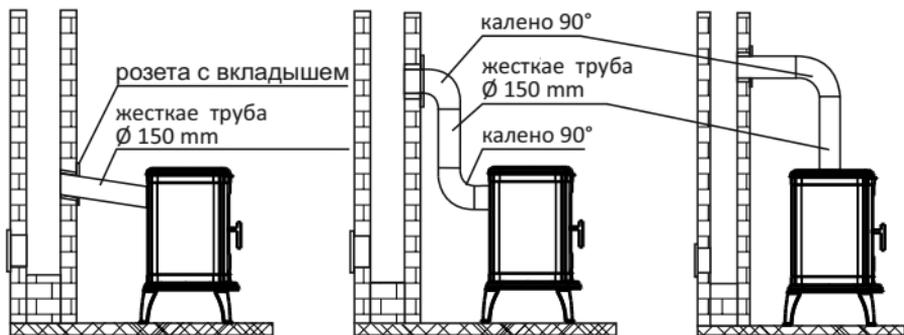


Рис. 3. Схема подключения топки.

После монтажа топки следует провести оценку трубочиста, с оформлением протокола приёма.

#### 4. Первый разжиг

Перед первой растопкой надо удалить все наклейки или элементы оборудования, которые находятся в зольнике или топке, а также проверить размещение подвижных частей топки, например, дефлектор и защитный гребень.

Во время первой топки в печке удерживать минимальную температуру и немного приоткрыть дверцу (прим. 1-2 мм), чтобы уплотнительный материал (уплотнитель) не прилип к краске. Краска отвердеет только после нескольких часов нагрева в печке. Все материалы должны медленно приспособиться к высокой температуре. Во время первого горения каждая печка выделяет неприятный запах, вызванный выгораемой краской. Этот запах через некоторое время исчезнет. Во время выделения неприятного запаха хорошо проветривать помещение. Во время разогрева и охлаждения печки могут появиться акустические симптомы - это не дефект.

### 5. Обслуживание

#### 5.1. Безопасность

Во время эксплуатации устройства будьте особенно осторожны в связи с высокой температурой, риском ожога и возможностью появления пожара:

- для обслуживания устройства применять защитные рукавицы, полученные от производителя,
- непосредственно к устройству нельзя допускать детей - их присутствие возможно под надзором взрослых,
- запрещён демонтаж и выполнение каких-либо конструкционных изменений вкладыша,
- нельзя тушить топку водой,
- рекомендуется, чтобы в помещении, где будут находиться отопительные устройства, был установлен датчик угарного газа,
- нельзя оставлять огонь в устройстве без надзора,
- запрещено использование устройства для сушки материалов (например, одежды) - также в его непосредственном районе,

- запрещена эксплуатация незастроенного каминного вкладыша,
- во время нормальной эксплуатации двери вкладыша должны быть закрыты.

В случае воспламенения сажи в дымоотводе следует уведомить ближайшую единицу пожарной команды и мастера-трубочиста. До момента их прибытия стараться самостоятельно потушить пожар порошковым огнетушителем, направляя струю непосредственно в дымоотвод.

### 5.2. Разжигание

Печку разжигать с открытым притоком первичного и вторичного воздуха. Для разжиги применить бумагу, мелкую древесину или специальные средства. Нельзя никаким образом применять легковоспламеняющиеся жидкости (например, бензин или нефть).

### 5.3. Регуляция подачи воздуха

Процесс сгорания необходимо регулировать с помощью предусмотренных для этого манипуляторов. Каминная печка, в зависимости от модели, имеет три регулируемые вводы для воздуха (первичный, вторичный и третичный).

Ввод первичного воздуха подаёт воздух через горизонтальную решётку и предусмотрен для разжиги топлива. Регулировка ввода первичного воздуха возможна через привинчивание, отвинчивание или перемещение регулятора на фасаде дверцы.

Ввод вторичного воздуха находится над дверцей. Вторичный воздух способствует сгоранию остатков дымовых газов и одновременно защищает стекло от загрязнения. В некоторых моделях каминных печек ввод вторичного воздуха не регулируется и реализуется путём разгерметизации верхнего края стекла.

Третичный воздух попадает в камеру сгорания с помощью вводов на задней внутренней стенке, дожигая древесной газ, выделяющийся в процессе сгорания. Сила струи третичного воздуха столько большая, что образует он дополнительный дефлектор, ограничивающий потерю тепла.

При разжиге, когда тяга дымоотвода ещё слишком слабая, регулировку первичного воздуха оставить открытой, вторичного воздуха открытой до половины, а третичного воздуха полностью закрытой. После нагрева дымоотвода правильный процесс сгорания будет возможен при полностью закрытом притоке первичного воздуха, частично закрытом притоке вторичного воздуха, применяя лишь регулировку вводе третичного воздуха.

Регулировку первичного, вторичного и третичного воздуха следует закрыть, когда печка не функционирует. Это значительно предотвращает неконтролируемую утечку воздуха из помещений, когда печка не используется, и защищает от попадания специфического запаха из дымоотвода обратно в помещения, если наступит обратная тяга.



Рис. 4. Образцовая регулировка подачи воздуха в очаг (вид фасады зольника).

#### 5.4. Топливо

Надо использовать только рекомендованные топливо. Список рекомендованных топлив показанный в паспортной табличке, включенной к данному руководству (см. П. 2). Не надо полностью заполнить очага топливом - оптимальное наполнение составляет около 1/3 от высоты очага.

Калорийность древесины обычно составляет 3,5–3,7 кВт/кг при влажности древесины ниже 20%. Для сжигания годится древесина влажностью не превышающей 20%, такую влажность можно достигнуть после примерно 2 лет хранения. Свежая древесина характеризуется уровнем влажности 50-60%. Сжигание такой древесины, кроме в два раза больше расхода топлива, вызывает также коррозию элементов вкладыша, быстрое загрязнение стекла и оседание сажи (креозита) во вкладыше и дымоотводе. Недопустимо применение не рекомендованных материалов, в частности отбросов и жидкого топлива.

*Зависимость между калорийностью древесины и состоянием её влажности*

<b>Состояние древесины</b>	<b>Содержание воды</b>	<b>Калорийность</b>
Свежая древесина	50-60%	2,0 kWh/kg = 7,2 MJ/kg
Складированная летом	25-35%	3,4 kWh/kg = 12,2 MJ/kg
Складированная много лет	15-25%	4,0 kWh/kg = 14,4 MJ/kg

#### **6. Консервация и очистка**

Каминной печи следует регулярно чистить, особенно учитывая дымоотводные каналы. Рекомендуется проведение 2 раза в год техосмотра топки мастером-трубочистом. Следует проверять герметичность дымоотводных каналов и проводить их чистку 4 раза в год. Осмотр и чистку дымоотводного канала проводить в соответствии с нормами, с особым учётом проходимости дымоотвода (возможность закупоривания гнёздами птиц, листьями и т.п.).

Стекло чистить с применением специально для этого предусмотренных средств. Рекомендуется регулярную чистку стекла во избежание прочных загрязнений. Жидкие чистящие средства применять таким образом, чтобы не намочить находящихся во вкладыше уплотнений. Пепел удалять перед заполнением зольника, чтобы пепел не блокировал потока воздуха и охлаждения решётки в топке.

Консервационные работы и чистку проводить, когда печка холодная.

Рекомендуется замену изоляционных шнуров после каждого отопительного сезона.

#### **7. Запасные части**

Применять исключительно оригинальные запчасти, доступные у дистрибьютора каминных вкладышей.

*Потенциальные источники неправильного действия топки*

Последствия	Возможный источник	Предохранительные средства
Конденсат, конденсация в топке	Сжигание влажной древесины с редуцированным горением и закрытым	Применять только рекомендованное топливо. Защитить устье дымоотвода
Повреждение изоляционных тросов стекла и дверей	Применение слишком сильных (и в чрезмерном количестве) средств для чистки каминных стёкол	Использовать соответствующее количество жидкостей для чистки каминных стёкол, чтобы не капали на изоляционные шнуры
Чрезмерный износ подвижных чугунных элементов	Недостаточная вентиляция топки, отсутствие вентиляции через зольник	Систематически опорожнять зольник, проверять циркуляцию воздуха вокруг топки, увеличить отверстия и воздушные решётки
Быстрое загрязнение стекла	Отсутствие соответствующей тяги, отсутствие подачи воздуха снаружи	Проверить соответствие каминной инсталляции требованиям, обеспечить доступ воздуха к топке (например, решётка размером 20x20 см), использовать сухое
Недогретое помещение	Дерево плохого качества, небольшой приём тепла из топки, несоответствующий подбор мощности каминного вкладыша в отношении к размеру помещения	Применять рекомендованное топливо, проверить циркуляцию воздуха вокруг топки - воздушные решётки
Выход дыма в помещение во время эксплуатации	Неправильная тяга в дымоотводе	Проверить дымоотвод, его соответствие требованиям, очистить дымоотвод, установить в устье дымоотвода устройство, защищающее от обратного удара дыма
Выход дыма при разжигании	Холодный дымоотвод	Нагреть дымоотвод, разжигая больше бумаги, например, газет
Слишком большое пламя в топке	Слишком большой приток воздуха в топке, слишком большая тяга, дерево плохого качества	Частично или полностью ограничить приток воздуха (регулировка на фасаде зольника), проверить, не заблокирован ли шибер, применять рекомендованное топливо
Трудно зажигающийся огонь, потухание	Влажное дерево, слишком большие брёвна, дерево плохого качества, отсутствие притока воздуха, неправильная тяга	Применять рекомендованное топливо (твёрдое дерево, например, буковое, дубовое, грабовое и т.п.), соответственно влажное, для разжигания применять мелкие куски дерева, обеспечить достаточное количество воздуха, проверить правильность дымоотвода

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### 1. Срок действия гарантии:

Гарантия исправного действия каминного вкладыша Нордфлам предоставляется на 24 месяца для чугунных элементов и корпуса топки. Покупку следует подтвердить печатью пункта розничной продажи (на чеке или фактуре) и разборчивой подписью продавца, а также печатью и подписью фирмы, монтирующей устройство.

- Гарант обеспечивает бесплатный ремонт устройства в случае появления в гарантийный срок производственных дефектов.
- Гарантийный ремонт бесплатный, гарант обеспечивает ответ на рекламацию потребителя в течение 14 дней со дня письменного заявления, а выполнение рекламации наступит в возможно кратчайший срок. Если устранение дефекта требует значительных затрат или заказа запасных частей, это время может быть продлено, о чём заявитель будет уведомлен.
- О дефектах и авариях устройства следует информировать в письменной форме в пункте продажи, где было приобретено устройство. Покупатель обязан предъявить правильно заполненный гарантийный талон с именным счётом или кассовым чеком.
- Гарант не несёт ответственности за неисправность или повреждения, вызванные неправильной (не соответствующей руководству по монтажу и обслуживанию, а также нормам закона) установкой и эксплуатацией устройства. Гарантия предоставляется для устройств, установленных исключительно лицами или фирмами, которые специализируются в такой деятельности.

В частности, гарантия не распространяется на повреждения, вызванные:

- применением другого топлива, кроме дерева,
- заливкой топки водой,
- резким воспламенением в холодной топке,
- механическими повреждениями,
- несоответствующей консервацией,
- коррозией - печи следует защищать от влаги,
- неправильной тягой дымоотвода,
- дефектами связанными с транспортировкой.

### 6. Гарантия не охватывает:

- огнестойкого стекла - топка оборудована стеклом, стойким к воздействию температуры 750°C, что значительно превышает температуру в камере во время сгорания дерева. Повреждение стекла может быть вызвано лишь неправильной манипуляцией или консервацией оборудования, и как таковое, не подлежит гарантии,
  - шнуров, уплотнителей - они натурально изнашиваются во время эксплуатации,
  - элементов топки (горизонтальная решётка, шамотная камера вкладыша, дефлектор, гребень, внутренняя декоративная стена), которых повреждение может наступить в результате неправильного топлива (не дерево), чрезмерной эксплуатации топки или неправильного монтажа устройства,
  - декоративных слоёв элементов вкладыша.
- Любые повреждения, вызванные неправильным монтажом, эксплуатацией или консервацией устройства, или по другим причинам, не связанным с производителем, могут быть исправлены за счёт пользователя.
  - Гарантия предоставляется на устройства, купленные и установленные на территории Республики Польша.
  - Гарантия не исключает, не ограничивает и не отклоняет прав покупателя, вытекающих из норм по гарантии за проданную вещь (законодательный вестник Dz.U. № 2014, поз. 827 и Dz.U. № 2014, поз. 121 с изм.). По вопросам, которых настоящая гарантия не регулирует, применяются соответствующие положения гражданского кодекса.

Условия гарантии принимаю.

Подпись покупателя .....

# ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Название устройства .....

Дата приобретения (начало гарантии) .....

ПОКУПАТЕЛЬ:

Фамилия: .....

Имя: .....

Адрес: улица..... № дома .....

Город ..... почтовый индекс .....

.....  
Печать и подпись продавца

.....  
Печать и подпись  
фирмы, монтирующей устройство

**ИНТЕГРАЛЬНОЙ ЧАСТЬЮ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА ЯВЛЯЕТСЯ РУКОВОДСТВО ПО  
ИНСТАЛЛЯЦИИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ КАМЕННОЙ ПЕЧИ ИМАРКИ НОРДФЛАМ**

**Заявляю, что руководство по инсталляции и эксплуатации каминной печки марки  
НОРДФЛАМ и гарантийные условия мне известны.**

.....  
Подпись владельца

*СЕРВИСНЫЕ РЕМОНТЫ*

Замечания	Дата	Подпись работника сервиса



**NORDFLAM Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn, Poland

Tel. + 48 33 852 15 06, +48 33 852 11 35

[www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl)

Данная инструкция вступает в силу с 01.07.2017 и применяется до публикации следующей версии.